

MONUMENTA STUDIA INSTRUMENTA LITURGICA

curantibus

MANLIO SODI - ACHILLE MARIA TRIACCA (†)

Comitato scientifico

Cesare ALZATI – Matias AUGÉ – Maurizio BARBA
Giacomo BAROFFIO – Edmondo A. CARUANA – Cesare GIRAUDO
Mario LESSI-ARIOSTO – Marco NAVONI – Stefano PARENTI
Leandra SCAPPATICCI – Pietro SORCI – Alessandro TONIOLO

C - 2, - a - 207 - (66

ANDRÉ LOSSKY – MANLIO SODI
Éditeurs

**LA LITURGIE
TÉMOIN DE L'ÉGLISE**

**Conférences Saint-Serge
LVII^e Semaine d'Études Liturgiques**

Paris, 28 juin – 1^{er} juillet 2010

Libreria Editrice Vaticana

Città del Vaticano
2012

TABLE DES MATIÈRES

Présentation	5
---------------------------	---

I

ASSEMBLÉE LITURGIQUE ET ÉGLISE

L'assemblée dans les textes liturgiques de l'Ancien Testament (Michel BERDER)	7
1. Remarques sur la terminologie biblique concernant la notion d'assemblée	7
2. Dt 31, 9-13. Tout Israël convoqué pour écouter la Torah	11
2.1. Situation et genre littéraire	11
2.2. Cadre liturgique	12
2.3. La notion d'assemblée	13
2.4. Intertextualité	15
3. Za 14. Annonce de la montée des nations à Jérusalem pour la fête des Tentés	16
3.1. Situation et genre littéraire	16
3.2. Cadre liturgique	17
3.3. La notion d'assemblée	17
3.4. Intertextualité	18
4. Ne 8. Lecture publique de la Loi de Moïse par Esdras	19
4.1. Situation et genre littéraire	19
4.2. Cadre liturgique	19
4.3. La notion d'assemblée	20
4.4. Intertextualité	21
5. Ps 22 (21). De l'appel au secours individuel à la louange au sein de l'assemblée	22
5.1. Situation et genre littéraire	22
5.2. Cadre liturgique	23
5.3. La notion d'assemblée	23
5.4. Intertextualité	24
6. Points d'attention et réflexions en guise de conclusion	24

L'Église d'après la liturgie du Nouveau Testament (Nicolas CERNOKRAK)	28
1. Les écrits de Paul : premiers éléments néotestamentaires de la liturgie eucharistique	29
1.1. <i>Le repas du Seigneur</i> dans le milieu hellénistique	30
1.2. Les Actes des Apôtres: milieu judéo-chrétien	31
1.3. Impact du problème: <i>ekklésia – eucharistia</i>	32
2. Perspective ecclésiologique des Actes des Apôtres	33
2.1. La locution d' <i>epi to auto</i>	33
2.2. La notion ecclésiologique et eucharistique de la <i>maison (oikos)</i>	34
2.3. Spécificités de l'assemblée judéo-chrétienne	37
2.4. La postérité de l' <i>ekklésia</i> judéo-chrétienne	39
3. Perspective eucharistique de Paul	45
3.1. Références de Paul aux paroles du Seigneur Jésus	45
3.2. La tradition de liturgie eucharistique et les coutumes domestiques judéo-chrétiennes	46
3.3. Les spécificités hellénistiques de Paul	47
3.4. L' <i>ekklésia</i> eucharistique selon Paul	49
3.5. Problème de <i>proéstôs</i> dans l'assemblée eucharistique?	51
4. Conclusion	52
La liturgie byzantine et la théologie de l'Église (Kallistos WARE)	55
1. Ecclésiologie eucharistique	55
2. Le Ciel sur la Terre	58
3. 'Sur nous et sur ces dons'	63
4. 'Aimons-nous les uns les autres'	64
L'image de l'Église dans l'Eucharistie à l'époque patristique (Enrico MAZZA)	65
1. La différence entre la doctrine médiévale et la patristique	66
2. La liturgie de la <i>Didachè</i>	67
3. L'eucharistie du Livre VII des <i>Constitutions Apostoliques</i>	69
4. L'Église dans l'anaphore de la <i>Tradition Apostolique</i> attribuée à Hippolyte	70
5. D'autres anaphores	72
6. Une réflexion sur ces données	73
7. Saint Augustin: un coup d'œil seulement	75
8. La multiplicité des Eglises et l'unicité de l'Église	77
8.1. Cyprien de Carthage	78
8.2. Pourquoi une théologie typologique de l'eucharistie est-elle nécessaire?	79
8.3. Bref	80
9. Yves de Chartres: un cas intéressant	81

La liturgie fonde-t-elle toujours une théologie de l'Église? (Table ronde)	
I. Youhannon HABIL	84
1. Définition des termes	84
2. Entre la liturgie et la théologie	85
3. Conclusion	88
II. Marcel METZGER	89
1. La liturgie, reconnue comme sommet et source dès la première session du concile Vatican II	89
2. La liturgie, comme sommet et source, dans les autres documents du concile	90
3. Le conflit des deux sources et sommets	91
4. De profondes ornières	92
III. Jacques-Noël PÈRÈS	95
IV. Serge SOLLOGOUB	101
1. La concélébration du peuple avec l'évêque ou avec le président	102
2. L'évêque comme consécrateur de l'Eucharistie	103

II
ÉTUDES PATRISTIQUES

L'Esprit et l'Église dans les rites liturgiques dans les Homélies Catéchétiques de Théodore de Mopsueste (Pablo ARGARATE)	106
1. L'Église	107
2. L'Esprit Saint	108
3. Sacrement	113
4. Conclusions	116

La liturgie, miroir de l'Église d'après les Constitutions apostoliques (Marcel Metzger)	118
1. La liturgie, rassemblement dans le bercail et sur le navire	119
1.1. L'eucharistie comme rassemblement	120
1.2. L'assemblée de l'Église locale en ses composantes	120
1.3. Un rassemblement aux dimensions de l' <i>oikoumene</i>	121
2. Le rassemblement, une mission commune	123
2.1. La mission de l'évêque	124
2.2. Une mission de toute l'Église	125
3. L'Église, salle du festin pour le grand rassemblement	125
3.1. La chambre nuptiale	126
3.2. Les convives	126
4. Autres images et comparaisons appliquées à l'Église	127
5. Conclusions	129

III
EUCHOLOGIE

La prière pour l'acceptation de ceux qui veulent joindre l'Église

Copte (Youhanna Nessim YOUSSEF)	131
1. Introduction historique	131
1.1. Le baptême dans les quatre premiers siècles	131
1.2. Le baptême après le schisme de Chalcédoine	131
1.3. Les théologiens du Moyen Age	132
1.4. Conclusion I	135
2. Les manuscrits	136
2.1. La collection de la Bibliothèque patriarcale du Caire	136
2.2. Collection du monastère de Saint Antoine	140
2.3. La collection du monastère Saint-Macaire	141
2.4. Le manuscrit d'une collection privée	141
2.5. Conclusion II	142
3. Le texte du rite	143
3.1. Traduction	143
3.2. Commentaire	145
4. Conclusion générale	145
La demande du pain quotidien dans la paraphrase du "Notre Père" de la Forme des prières (1552). Un aspect de l'interprétation spirituelle dans la liturgie calvinienne (Pierre-Alain JACOT)	147
1. Introduction	147
1.1. Paraphraser le Notre Père	147
1.2. L'enquête de Jean Carmignac sur l'interprétation de la quatrième demande du Notre Père chez Calvin	147
2. Le texte	151
2.1. Calvin et la liturgie à Genève	151
2.2. Le Notre Père ou sa paraphrase comme conclusion de la prière après le sermon	152
3. La pensée de Calvin exprimée dans la paragraphe du Notre Père	154
3.1. La providence de Dieu	154
3.2. Foi et pénitence	155
3.3. La paternité de Dieu	156
4. Conclusion. Nourriture des corps et nourriture de l'âme chez Calvin	157
Ecclesia de Liturgia. Propriétés de l'Église, unité, sainteté, catholicité, apostolicité à partir des prières du Missel Romain (2002) (Manlio SODI)	160

1. <i>Le Missale</i> comme premier «manuel» d'ecclésiologie liturgique vécue	162
2. «unitatis Ecclesiae sacrum mysterium»	165
3. «Ecclesia indefectibiliter sancta creditur»	165
4. «Ubi Christus, ibi catholica Ecclesia»	167
5. «Super fundamentum duodecim apostolorum Agni»	169
6. <i>Mirabile sacramentum – mirabile mysterium</i>	170
7. Conclusion	171

IV
ASSEMBLÉE EUCHARISTIQUE

**L'Église, une assemblée de concélébrants? Le sacerdoce royal vu
par la tradition liturgique byzantine (André LOSSKY)**

1. La concélébration et son sens	177
1.1. Père Cyprien Kern	177
1.2. Père Nicolas Afanassieff et Dom Bernard Botte	178
1.3. Paul Evdokimov	182
2. Sacerdoce royal, Chrismation et Consécration du Saint Chrême	183
2.1. Chrismation et Consécration du Myron	184
2.2. Prières byzantines actuelles de Consécration du Myron ..	185
3. Conclusion	188

**Les enjeux ecclésiologiques du rite de la concélébration eucharistique
(Goffredo BOSELLI)**

1. Les raisons de la réforme liturgique	192
2. La valeur ecclésiologique de la concélébration dans la tradition	194
3. Deus limites majeurs de la pratique actuelle de la concélébration dans l'Église latine	196
3.1. Première limite majeure: la fréquence quotidienne	196
3.2. Deuxième limite majeure: le déséquilibre de l'assemblée	196

La redécouverte de l'ecclésiologie eucharistique au XX^e siècle

(Michel STAVROU)	199
1. La contribution du P. Afanassieff: une œuvre de sourcier en ecclésiologie	200
2. La contribution du Métropolitain Jean Zixioulas: dimension eschatologique de l'ecclésiologie	204
3. Conclusion	209

V

ACTIONS SACRAMENTELLES ET MINISTÈRES

Ordination, consécration, reconnaissance des ministères dans les Églises de la Réforme (Michel LEPLAY)	211
Le ministère liturgique des diacres, une manifestation de l'Église (Bartomeu UBACH)	218
1. La disparition du diaconat et la réduction du sacrement de l'ordre au presbytérat	218
2. Le rétablissement du diaconat. L'ecclésiologie de Vatican II ..	221
3. La liturgie lieu de l'ecclésiologie	225
4. Les diacres dans la célébration liturgique	226
5. Ce qui manque encore	233
The alliance between liturgy and diakonia as witness of the Church: theological foundation and several examples (Basilius GROEN)	236
1. Fundamental Theological Aspects	238
2. The Ceremony of the Washing of the Feet, the Office of Deacons and Deaconesses, and the Role of Iconography	242
2.1. Foot-Washing	242
2.2. Deacons and Deaconesses	248
2.3. Iconography	249
3. Epilogue	250
Du «Ego te absolvo» à la nouvelle formule «Deus Pater misericordiarum». Une ecclésiologie de la réconciliation? (Marco GALLO)	253
1. Le rite tridentin de la pénitence: une action simple, claire pour une Église qui «fait son devoir»	254
2. La réforme de l' <i>Ordo paenitentiae</i> : un travail de recherche et d'enrichissement sans résultat?	257
3. Conclusion	263
L'ecclésiologie du Rituel Romain du Mariage (2005) (André HAQUIN)	265
1. Introduction: une situation contemporaine complexe	265
2. Les «Notes doctrinales et pastorales» du Rituel de 2005	267
3. Le Rituel du mariage proprement dit	269
3.1. Le rite d'ouverture	270
3.2. La liturgie de la Parole	270
3.3. Le dialogue et l'échange des consentements	270
3.4. La bénédiction nuptiale et la remise des alliances	272
3.5. La liturgie eucharistique	273
4. L'ecclésiologie du Rituel du mariage	273

Le mystère du Mariage, réinséré dans la Liturgie eucharistique

(Jovan TAKOVSKI)	276
1. L'institution naturelle du mariage dans l'Ancien Testament, élevée à l'état du mystère dans le Nouveau Testament	276
2. L'aspect ecclésial du mariage	278
3. Le lien du mariage avec l'Eucharistie	280
4. Le mariage dans la tradition de l'Église	281
5. En conclusion	282

VI

TRADITIONS ECCLÉSIALES ANCIENNES

La Nubie chrétienne et ses prières liturgiques grécques

(Heinzgerd BRAKMANN)	285
1. Textes divers	287
2. Deux oraisons «byzantines»	288
3. Textes eucharistiques	289

Zwischen pflege und verlust des Jerusalemer erbes: die feier von Hypapante in der Kirche der Georgier (Tinatin CHRONZ)

(Tinatin CHRONZ)	293
1. Vor-byzantinisches Hypapante-fest	295
1.1. Die Quellen	295
1.2. Die Feiern	298
1.2.1. <i>Die Feier der Stunden</i>	298
1.2.2. <i>Die Lichterprozession</i>	301
1.2.3. <i>Die Festeucharistie</i>	305
1.2.4. <i>Weitere Festgebete</i>	307
2. Byzantinisch-georgisches Hypapante-Fest	310
2.1. Konstantinopler Analogien	310
2.2. Hymnographie	311
2.3. Priesterliche Festgebete	313

Une église disparue. Un nouveau rite oriental. Le Lectionnaire

Caucaso-Albanien (Charles RENOUX)	315
1. Liste des péripécopes	318
2. L'origine du document	324
2.1. Un modèle hiérosolymitain	324
2.2. Un document spécifique	325
2.3. Un document ni arménien ni géorgien	327
2.3.1. Document albanien et lectionnaire arménien	327
2.3.2. Document albanien et tradition géorgienne	328

3. Les ensembles 1 et x	330
3.1. Le premier ensemble: l'Évangile de Jean	330
3.2. Le dixième ensemble, les péricopes des Epître de Paul ...	335
3.2.1. Gloses de fêtes précises	336
3.2.2. Gloses de type global	337
3.2.3. Des communs de lectures?	338
4. Le date du document?	340
5. Conclusion et hypothèse	343

VII

TRADITIONS LOCALES

Dimanche des Saints Pères du 7^{ème} Concile Œcumenique (le dimanche plus proche du 11 octobre): célébration de la foi de l'Église (André WADE)	347
1. L'iconoclasme en occident	349
2. L'opposition de Charlemagne à Constantinople	353

The Sources and Resources of the Carpathian byzantine liturgical tradition of the Eparchy of Mukačevo (Simon MARINCAK)	357
1. Synods	360
2. Commentaries, Explications and Typika	363
3. Liturgical Books	366
4. Conclusions	368

The Witness of the Liturgy of the Ruthenian Church in the New World (David PETRAS)	372
1. The Formation of the Ruthenian Church in Easter Europe: the desire to retain a Liturgy of the tradition of Byzantium in communion with the See of Rome	372
2. Immigration to the United States	376
3. A Skewed Witness	379
4. A Prophetic Witness	380
5. A Restored Witness	382

VIII

LANGUE ET CHANT LITURGIQUES

Langue et église: l'exemple de l'hebreu (Alexandre WINOGRADSKY FRENKEL)	387
1. Le rapport entre l'Église, les Sacrements, l'unité et le lanfage	387

2. Peut-on parler d'une ecclésiologie linguistique ou «ecclésiologie linguistique»?	391
3. Inculturation	394
4. L'hebreu comme exemple	396

Le peuple et la chorale dans leur rôle liturgique comme témoins de l'Église (Michel FORTOUNATTO)	403
1. Le statut liturgique du peuple de Dieu	403
2. Rôle de la chorale	407

Quels visages de l'Église paraissent dans des cantiques protestants du recueil <i>Alleluia</i>, 2005? (Stuart LUDBROOK)	412
1. Notre titre	412
2. Notre lecture	413
3. Notre choix de cantiques	414
3.1. «Sur ton Eglise universelle» (1823), <i>Alleluia</i> , n. 36-13 ...	414
3.2. «Jésus, ton règne sans pareil» (1939), <i>Alleluia</i> , n. 36-14 .	417
3.3. «L'Eglise univeselle» (1956), <i>Alleluia</i> , n. 36-17	418
3.4. «Parmi les hommes répandus» (1976), <i>Alleluia</i> , n. 36-20	420
3.5. «Vitrail conçu de toute éternité» (2002), <i>Alleluia</i> , n. 36-34	421
3.6. «Pour tous les saints» (2001). <i>Alleluia</i> , n. 36-36	423
4. Conclusion	428

IX

CONCLUSION

La liturgie, témoin de l'Église ou reflet de l'ecclésiologie? (Thomas POTT)	433
1. Témoigner est une con-vocation qui engage la conscience	433
2. La liturgie témoigne de l'être de l'Église	435
3. La liturgie comme reflet de l'ecclésiologie	436
3.1. Exemples d'ecclésiologies de type dogmatisant ou histo- ricisant	437
3.2. Exemple d'ecclésiologies de type exclusiviste	439
3.3. Exemples d'ecclésiologies de type activiste	440
4. Conclusion	442

TABLE DES MATIÈRES	445
--------------------------	-----